

SUISSE

Les cursus bilingues sont prisés

Pour la première fois, une étude dresse un état des lieux sur les filières bilingues dans les écoles suisses.

VENREDI 18 NOVEMBRE 2022 SEVAN PEARSON



Sprechen Sie Deutsch ? Or do you prefer English ? L'enseignement bilingue se développe en Suisse. Mais jusqu'à récemment, il n'existait aucune vue d'ensemble sur l'offre et les filières proposées. C'est désormais chose faite grâce à une étude publiée ce mois, « Filières bilingues en Suisse: vue d'ensemble 2022 et perspectives de développement ». Elle a été cofinancée par l'Université de Genève, l'Institut de plurilinguisme à Fribourg et le Forum du bilinguisme Biel-Bienne. Entretien avec l'un de ses auteurs, Daniel Elmiger, professeur en linguistique allemande à l'Université de Genève.

Selon votre étude, les filières bilingues se concentrent au niveau du secondaire II (collège/gymnase et école professionnelle). Pourquoi si tard?

Daniel Elmiger: Pour plusieurs raisons.

D'abord, les élèves ont besoin de temps pour apprendre une deuxième langue. Il est en effet rare de proposer une filière bilingue à des débutants. Ensuite, l'école obligatoire a pour vocation de transmettre un savoir de base. Il est donc délicat de dispenser ce dernier dans une autre langue. Enfin, jusqu'au secondaire II, les changements sont nombreux dans le parcours d'un élève. Il est donc difficile d'organiser une filière bilingue qui implique une certaine continuité. Mais dès le secondaire II, l'offre est importante, si bien qu'une maturité délivrée sur six l'est dans un cursus bilingue.

«L'enseignement bilingue c'est l'enseinement régulier d'une discipline non linguistique dispensé dans une autre langue que celle de la scolarisation»

Daniel Elmiger

Quel est le profil des élèves qui suivent un enseignement bilingue?

De manière simplifiée, il y a deux manières d'être admis dans une telle filière: soit elle est ouverte à tout le monde, voire obligatoire, ce qui est plutôt rare cependant. Soit elle est conditionnée à certains critères, comme une moyenne suffisante. Cela peut favoriser les élèves performants.

Concrètement, qu'est-ce qu'un enseignement bilingue?

C'est l'enseignement régulier d'une discipline non linguistique dispensé dans une autre langue que celle de la scolarisation. Cela peut par exemple concerner l'histoire, les maths ou le sport. Il existe cependant des variations dans l'intensité. Au collège, la leçon concernée est en général entièrement donnée dans l'autre langue. A l'école professionnelle, il peut arriver que l'on passe d'un idiome à l'autre durant une même période de cours.

Faudrait-il encourager l'enseignement bilingue dès la primaire, à l'instar du programme neuchâtelois PRIMA?

En tant que canton monolingue mais proche de la frontière linguistique, Neuchâtel se distingue en effet par son programme innovant à l'école primaire, PRIMA. Plus de 1000 élèves sont concernés par cet enseignement bilingue précoce. D'autres cantons pourraient s'en inspirer, même si le travail de mise en place d'un tel programme est long. Quant à Fribourg, Berne, le Valais ainsi que le canton trilingue des Grisons, ils sont traditionnellement tournés vers l'enseignement bilingue. Ils expérimentent davantage dès l'école primaire.

«Il y a une majorité d'élèves qui opte pour l'anglais»

Daniel Elmiger

Votre étude montre que l'anglais tend à être privilégié dans les filières bilingues...

Presque partout en Suisse, il y a une majorité d'élèves qui opte pour l'anglais. Et ce, même dans les cantons qui offrent davantage de filières avec une langue nationale. Car le nombre de filières ne dit pas combien d'élèves sont inscrits. Il peut y en avoir une poignée comme des centaines. Ce constat est cependant à relativiser en ce qui concerne les cantons proches de la frontière linguistique, où une langue nationale est en général privilégiée. Et le cas de Fribourg est intéressant: il n'y a aucune filière bilingue avec l'anglais, mais uniquement avec une langue nationale.